

Décembre 2014

N° 2

BOUXWILLER



Bouxwiller 67

# AUTOUR DU BASTBERG UM DE BASCHBERRI

Bulletin municipal



GRIESBACH-LE-BASTBERG



IMBSHEIM



RIEDHEIM



# SOMMAIRE

## Le mot du maire

## Vie municipale

- Travaux
- Du côté d'Imbsheim
- Du côté de Riedheim
- Du côté de Griesbach-le-Bastberg

## Environnement

## Vie scolaire

- École maternelle
- École élémentaire M. Thiébold
- R. P. I.
- Collège du Bastberg
- Lycée Adrien Zeller

## Vie locale

## Culture

## Vie économique

- SECO-EPB
- Commerce et artisanat de proximité

## Vie associative

## Le carnet

- Grands anniversaires
- Etat-civil de Bouxwiller
- Etat-civil des communes associées

## Calendrier des animations

p.3

p.4-13

p.4-6

p.10-11

p.12-13

p.13

p.7-9

p.14-19

p.14

p.14-15

p.16

p.17

p.17-19

p.20-24

P.25

p.26-27

p.26

p.27

P.28

P.29-31

p.29

p.30

p.31

P.32

### Ville de Bouxwiller

1 place du Château  
BP 8  
67330 BOUXWILLER

Tél. 03 88 70 70 16  
Fax 03 88 71 30 34  
mairie.bouxwiller@wanadoo.fr  
www.bouxwiller.eu

*Heures d'ouverture :*  
du lundi au vendredi 8h-12h et 15h-18h  
le mardi 9h-12h et 15h-18h

### Commune associée de Griesbach-le-Bastberg

46 rue de Bouxwiller  
67330 GRIESBACH-LE-BASTBERG

Tél. 03 88 70 04 86  
mairie.bouxwiller@wanadoo.fr  
www.bouxwiller.eu

*Permanence :*  
chaque mardi 17h à 18h

### Commune associée d'Imbsheim

49 rue Principale  
67330 IMBSHEIM

Tél. 03 88 70 72 01  
mairie.bouxwiller@wanadoo.fr  
www.bouxwiller.eu

*Permanence :*  
chaque lundi 14h à 18h

### Commune associée de Riedheim

50 rue de l'École  
67330 RIEDHEIM

Tél. 03 88 70 73 73  
mairie.bouxwiller@wanadoo.fr  
www.bouxwiller.eu

*Permanence :*  
chaque 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup>  
mercredi du mois 9h30 à 11h

*Le bulletin municipal «Autour du Bastberg» vous est destiné. Que vous souhaitiez exprimer votre opinion sur un sujet de la vie locale ou nous soumettre une réflexion qui vous tient à coeur, n'hésitez pas à nous écrire.*

- Responsables de la publication : Ruth Roth,  
Véronique Laporte, Alain Janus  
- Mise en page : Nathalie Klein  
- Imprimerie Fuchs & Fils - Décembre 2014 -  
Papier recyclé

# LE MOT DU MAIRE



MES CHERS CONCITOYENS,

« Ce n'est pas le chemin qui est difficile, c'est le difficile qui est le chemin. »

Lorsque Søren Kierkegaard, philosophe danois du 19<sup>e</sup> siècle, a écrit cette phrase, pensait-il aux temps que nous vivons actuellement ? Probablement pas... Et pourtant, que de difficultés sur le chemin que nous devons parcourir ensemble !

Face à la diminution prévisible de nos recettes (dotations de l'Etat, subventions du Département et de la Région), il sera :

- difficile de faire des choix entre les travaux à réaliser, tant sur les voiries que sur les bâtiments, dont l'urgence paraît toujours évidente à ceux qui les sollicitent,
- difficile de fixer des priorités pour les travaux d'assainissement, pourtant tous indispensables pour améliorer notre réseau et éviter les inondations,
- difficile de poursuivre notre avancée sur la voie du « zéro phyto », qui exige de plus en plus de main d'œuvre,
- difficile d'améliorer notre sécurité et notre qualité de vie, par un dispositif de vidéosurveillance, par exemple,
- difficile de répondre aux attentes de la population en matière d'espaces de jeux, d'animations, de culture, d'actions pour les seniors,
- difficile pour nous, élus, mais également, nous le savons bien, pour vous qui lisez ces lignes,
- difficile, certes, mais pas impossible...

**Ce n'est pas parce que les choses sont difficiles que nous ne les réaliserons pas !**

Conformément à nos engagements, nous nous efforcerons de le faire, avec vous,

- en amendant les projets pour trouver une sorte de « meilleur rapport qualité-prix »,
- en étalant autant que possible les dépenses,
- en veillant à une bonne utilisation des deniers publics,
- sans augmenter inconsidérément les impôts,
- sans recourir trop imprudemment à l'emprunt pour ne pas reporter l'effort sur les générations suivantes (ce serait trop facile...),
- mais en concédant forcément quelques sacrifices, sur le prix de l'eau, par exemple.

Cela demande du courage et de la volonté. Notre équipe n'en manque pas ! Et puis chacun pourra - peut-être - se consoler en relisant l'affirmation de Thomas Fuller, historien anglais du 17<sup>e</sup> siècle :

« Tout est difficile avant d'être simple. »

Alain Janus,  
Maire de Bouxwiller

# VIE MUNICIPALE

## TRAVAUX

### Voirie 2014 réalisés dans le cadre du marché à bon de commande (par Ets GCM et Jean Lefebvre)

- Aménagement d'une aire paysagère, rue du Huehnerhof
- Drainage du talus entre la rue de Niedersoultzbach et la rue d'Ingwiller
- Réfection de la place de l'Ours
- Réfection de trottoir, rue du Bastberg
- Réfection de la placette rue du Fossé côté Grand'Rue
- Mise à niveau de tampon, rue d'Imbsheim
- Mise en conformité de l'assainissement, 76 Grand'Rue
- Aménagement de ralentisseurs, rue de Riedheim
- Reprise de caniveaux, rue de la Source



Aménagement de ralentisseurs, rue de Riedheim

### Bâtiments communaux



Local multi activités à la Somellerie

- **Sommellerie, 6 place du Château :**
  - vestiaires judo : remise en état des vestiaires et sanitaires
  - locaux multi activités : remplacement des radiateurs, remplacement d'un plancher bois par une dalle béton, plâtrerie, faux plafonds, éclairage et peinture
- **Bâtiment 1 rue de l'Eglise :**
  - remplacement de la porte extérieure
- **Bureau du Théâtre du Marché aux Grains, 17 rue du Canal :** remplacement de la chaudière
- **Local du Moto Club « Les Rats de Boux », rue de la Gare :** remplacement des fenêtres

### Ateliers municipaux



Dans le cadre de la conservation du patrimoine ferroviaire à Bouxwiller, les élus ont privilégié le remplacement à l'identique de la couverture en ardoises naturelles, celle-ci datant de 1878 (date de la construction de la ligne). Les travaux comprennent le remplacement de l'ensemble de la zinguerie, des chéneaux et des ardoises naturelles, la démolition de cheminées et l'habillage d'oculus sur le bâtiment principal, la tourelle, l'ancienne avancée de gare et l'ancienne lampisterie.

> Travaux réalisés par l'entreprise Giessler du 01.09 au 30.11.2014 pour un montant de 81 986 € HT

# VIE MUNICIPALE

## Réseau d'assainissement

L'étude sur le réseau d'assainissement a fait apparaître un certain nombre d'anomalies au niveau de notre réseau, un programme pluriannuel de travaux est donc à prévoir. Le bureau d'études M2I a été missionné pour assurer la maîtrise d'œuvre des interventions en urgence 1 :

- rue de Kirrwiller (à proximité de la rue du Clos des Seigneurs) : remplacement d'un tronçon de 90 ml de conduite d'assainissement et drainage d'évacuation des eaux provenant des prés de la « Lerch »  
> *Travaux réalisés par l'entreprise GCM du 01 au 30.11.2014 pour un montant de 42 160 € HT*
- rue des Seigneurs (sur la placette devant la poste) : déconnection d'une entrée d'eau claire 320 m<sup>3</sup> jour du réseau d'eaux usées vers l'eau pluviale.  
> *Travaux réalisés par l'entreprise GCM courant février 2015 pour un montant de 32 320 € HT*



rue de Kirrwiller

## Voirie

- rue d'Uttwiller : travaux d'aménagement de la rue avec création d'un trottoir depuis la rue d'Obermodern pour permettre un accès piéton vers la gendarmerie. Des panneaux de signalisation, désignant les entreprises se trouvant dans les zones artisanales, seront également posés. Par la même occasion, un accès piéton entre la rue de Babenhausen et la zone artisanale sera amélioré.  
> *Travaux réalisés par l'entreprise ADAM TP courant novembre 2014 pour un montant de 84 488 € HT*

• impasse du Blaireau : après la démolition de l'ancien atelier Fritsch Emile et afin d'assurer la stabilité de la maison mitoyenne, un mur de soutènement en béton armé a été érigé. Pour rétablir la limite avec la propriété Fritsch, un mur avec une palissade a été réalisé ainsi que la reconstruction du porche en grès des Vosges existant avant la démolition. Ces travaux ont été effectués par l'équipe technique municipale.

La surface ainsi délimitée a permis de réaliser 4 places de parking à usage privatif.

> *Travaux réalisés par l'entreprise ADAM TP courant novembre 2014 pour un montant de 13848 € HT*



# VIE MUNICIPALE

## TRAVAUX

### Création d'une gare routière définitive, rue de Babenhausen

**D**epuis les années 1960, les bus de ramassage scolaire assurent le déplacement des élèves vers les 3 établissements scolaires d'enseignement secondaire de Bouxwiller : collège du Bastberg, lycée Adrien Zeller et lycée Schattenmann.

En 2011, suite aux travaux de rénovation du Musée du Pays de Hanau dans l'ancien bâtiment de la Halle aux Blés, le parking des bus scolaires autour de la place du Château, tel qu'il était effectué depuis 50 ans, ne pouvait plus être assuré. Une gare routière provisoire a été mise en place, rue de Babenhausen. Celle-ci a été provisoirement conservée dans l'état actuel à l'issue de l'inauguration du Musée. En effet, suite à l'augmentation du nombre de bus de ramassage scolaire (17 bus desservent le site) il n'était plus possible de retourner place du Château.

Aujourd'hui, il devient nécessaire d'aménager de manière définitive une gare routière afin d'accueillir le millier d'élèves venant en bus à Bouxwiller fréquenter l'un des 3 établissements scolaires d'enseignement secondaire. De nombreux sites ont été étudiés, en pesant leurs avantages et leurs inconvénients.

La solution retenue par les élus consiste à aménager l'espace actuellement utilisé par les bus et les scolaires en créant une aire de parking définitive rue de Babenhausen, le long de l'actuelle voirie. Cette dernière offre un linéaire très important (250m en ligne droite), favorisant le parking des bus éloigné des habitations et à trois minutes à pied des deux établissements d'enseignement général. L'aménagement d'un rond-point est prévu pour faciliter la giration des bus en bout de voirie.

Celui-ci permettra également de réguler la vitesse des véhicules à moteur le long de cette longue ligne droite, enjeu clé de l'aménagement de cette gare routière rue de Babenhausen. De plus, ce giratoire viendra faciliter les manœuvres des camions se trompant de route en empruntant cette rue.

Le coût du projet est estimé à 750 000 € HT pour la création des arrêts de bus, des aires d'attente des élèves, du giratoire et des aménagements de sécurité à prévoir (élargissement de trottoir, création d'un plateau permettant le ralentissement des voitures, franchissements piétons, remise en état de la couche de roulement...).

Avant ces travaux sera entreprise la réhabilitation de la conduite d'assainissement collectif le long de la rue de Babenhausen. Ces travaux d'assainissement ainsi que ceux de la voirie sont prévus pour durer 4 mois en tout. La Ville s'excuse d'ores et déjà auprès des riverains pour la gêne qui sera occasionnée.

> **Début des travaux : mars 2015**



Simulation du futur aménagement

### Accessibilité PMR de 2 bâtiments communaux

• **Sommellerie, 6 place du Château** : création d'une rampe d'accès le long du bâtiment et remplacement de la porte en bois existante par une porte aux normes en inversant le sens d'ouverture.

• **Bâtiment, 2 place du Château** (anciens locaux de la CPAM) : au rez-de-chaussée, une partie des locaux sont occupés par un cabinet de kinésithérapie et un local est dédié aux associations ; au 1<sup>er</sup> étage les locaux sont répartis entre le notaire M<sup>e</sup> Faber et le musée de la Ville. Les travaux consistent à la mise en place d'un ascenseur vitré, supporté par une structure métallique qui desservira le rez-de-chaussée haut et le 1<sup>er</sup> étage. La porte d'entrée existante est remplacée par une porte en bois aux normes en inversant le sens d'ouverture et les deux marches sont complétées par une rampe le long du bâtiment.

> **Début des travaux : décembre 2014, maîtrise d'oeuvre : Rexer Architecte, montant des travaux : 142 000 € HT**

### Réseau d'eau potable

**Rue du Clos des Seigneurs** : le réseau d'adduction d'eau entre la rue du Jardin des Faisans et la rue Herdner est en très mauvais état, au vu des nombreuses fuites ces dernières années. La conduite AEP existante a été remplacée par une conduite en fonte  $\varnothing 150$  sur 280 ml. Les branchements des particuliers sont à la charge de la Lyonnaise des Eaux.

> **Travaux réalisés par l'entreprise GCM du 15 au 30.11.2014 pour un montant de 78 633 € HT**

Marc Heintz, Adjoint au Maire

# ENVIRONNEMENT

## BOUXWILLER, IMBSHEIM, RIEDHEIM GRIESBACH-LE-BASTBERG : COMMUNES NATURES...

... et une, et deux libellules !

**P**our supprimer l'herbe qui pousse aux bords de nos routes, doit-on en arriver à polluer notre ressource en eau, pour des questions esthétiques ?

Depuis plusieurs années, sous l'impulsion des Services Techniques et du Conseil Municipal, la Ville cherche à réduire, voire stopper l'utilisation de désherbants chimiques. Une démarche difficile, non sans de nombreuses contraintes pour nos cités historiques.

En 2011, dans le cadre de la démarche « Commune Nature » mise en place par le Conseil Régional d'Alsace et l'Agence de l'Eau Rhin Meuse, les efforts entrepris avaient déjà été récompensés par l'obtention de la 1<sup>ère</sup> libellule. En 2014, la 2<sup>ème</sup> libellule est venue récompenser l'atteinte des objectifs en matière de réduction de l'utilisation de produits désherbants.

Certes, les résultats dans nos communes ne sont pas encore satisfaisants. Changer de pratiques n'est pas aisé quand il y a cinq cimetières à entretenir, un centre-ville historique ou des pavés anciens. Les méthodes alternatives au désherbage chimique (balayage, brossage, brûlage, griffage, manuel) sont moins efficaces car elles ne tuent pas la plante directement. Il faudra passer deux à trois fois plus souvent sur un même espace afin d'avoir la même efficacité de désherbage. A moins de biner, d'arracher à la main.

Laisser pousser l'herbe à certains endroits représente également la solution pour avoir le temps d'entretenir les autres espaces de façon « durable ». Doit-on entretenir un lotissement de la même façon qu'un centre-ville ? Avoir un pissenlit qui fleurit au bord d'un trottoir, est-ce vraiment mauvais ? Mais il faudra penser à l'enlever avant que celui-ci ne monte en graines...



Par ailleurs, nous sommes tous invités à participer à l'entretien de notre commune, que ce soit sur le trottoir, en pied de mur, devant notre clôture ou encore autour des tombes dans les cimetières. Notre participation à tous aidera notre commune à délaisser définitivement l'utilisation des désherbants chimiques, dangereux pour notre ressource en eau, notre environnement et, surtout, notre santé !

Et puis, pourquoi ne pas adapter les mêmes pratiques dans nos espaces privés, nos cours, nos jardins, nos allées... ?

### Pourquoi une libellule ?

Cet insecte est le symbole de la bonne santé des milieux humides. On trouve des libellules près des cours d'eau et des étangs lorsqu'une certaine qualité de l'eau est préservée. C'est un animal fragile et élégant, un des innombrables trésors de la biodiversité en Alsace.



# ENVIRONNEMENT

## FLORE D'AUTOMNE AU BASTBERG : LA GENTIANE CILIÉE



Le Bastberg recèle de nombreux de trésors naturels. À Bouxwiller nous connaissons les orchidées, ces fleurs qui font la richesse et la popularité de ce site aux alentours des mois de mai-juin. Néanmoins, parmi les espèces emblématiques du site il n'y a pas que les orchidées. Une petite fleur bleue, peu connue, apparaît au Bastberg quand la fin de la belle saison approche : **la Gentiane ciliée**

C'est l'espèce emblématique de la fin de la belle saison au Bastberg ! Fleurissant de fin août jusqu'en automne, la *Gentianella ciliata* n'a été observée au Bastberg qu'au sein de la Réserve Naturelle régionale sur la pente orientée vers Griesbach-le-Bastberg. Sa population est fluctuante. En effet, si près de 200 pieds ont été observés en 2012, en 2014 il n'y en avait qu'une dizaine. Gageons que cela n'est pas le signe d'une évolution négative de l'espèce !

La Gentiane ciliée ne pousse que sur les pelouses sèches au sous-sol calcaire, le seul environnement qui lui convient. Suite à la disparition progressive des pelouses sèches en Alsace, les espèces présentes uniquement au sein de ces milieux ont progressivement disparu. **C'est pourquoi, la gentiane ciliée a été classée sur la Liste Rouge Alsace des espèces vulnérables. Sa cueillette est bien entendu interdite.**

Et si vous avez la chance d'en observer une l'année prochaine, ne vous attendez pas forcément à la revoir l'année suivante au même endroit. La nature aime jouer à cache-cache, votre Gentiane ciliée aura pu migrer d'ici là !

**NB : La Gentiane ciliée ne doit pas être confondue avec la Campanule agglomérée, fleurissant toute l'année au Bastberg et dont la couleur tend davantage vers le violet.**

## NOUVEAUTÉ SUR LE MARCHÉ DE NOËL : DES GOBELETS RÉUTILISABLES

Les quantités de déchets générées les précédentes années étaient trop importantes pour conserver l'utilisation de gobelets jetables. Au cours du week-end, les précédentes années, plus de 10 m<sup>3</sup> de déchets étaient générés avec près de 15 000 gobelets utilisés.

Afin de maintenir la propreté de la commune durant et à l'issue de la manifestation, la Ville de Bouxwiller a souhaité tester cette année le concept des gobelets réutilisables.

Quelques milliers de gobelets à l'effigie de la Ville ont été imprimés, ce qui vous a peut-être permis, après avoir savouré votre vin chaud ou chocolat chaud, de garder en souvenir votre gobelet (avec un petit inconvénient certes, la mise en place d'une caution).

Mais que d'avantages à côté pour la propreté de notre commune, la promotion du Marché de Noël de Bouxwiller et la préservation de notre environnement !



# ENVIRONNEMENT

## ▶ ACHAT D'UN BROYEUR



Plan de financement

| Dépenses HT                        |                 | Recettes HT   |                    |
|------------------------------------|-----------------|---|--------------------|
| Achat d'un broyeur diamètre 120 mm | 15 500 €        | * Agence de l'Eau Rhin Meuse<br>* Ville de Bouxwiller | 9 300 €<br>6 200 € |
| <b>TOTAL</b>                       | <b>15 500 €</b> | <b>TOTAL</b>  | <b>15 500 €</b>    |

Au vu de l'importance du patrimoine arboré de Bouxwiller et ses communes associées, des chantiers de taille, réalisés par les ouvriers communaux, ont lieu chaque hiver.

Devant l'addition des heures de location d'un broyeur de branches, il était plus intéressant pour la Ville d'acheter son propre matériel. Les branches sont directement broyées sur place et le broyat réalisé épandu au pied des plates-bandes arbustives. Une couche d'environ 10 cm est nécessaire pour maintenir une bonne humidité de la terre et empêcher la pousse des herbes folles, étouffées et privées de lumière. **Cela permet ainsi de supprimer l'utilisation de produits désherbants !** 40 m<sup>3</sup> de broyat ont été réalisés l'hiver dernier.

## ▶ TRI DES DÉCHETS PLASTIQUES : VIGILANCE !



De nombreux déchets, sur lesquels le logo « recyclable » est pourtant imprimé, ne peuvent être collectés ici à Bouxwiller dans la poubelle jaune de tri sélectif.

En effet, pour pouvoir recycler un déchet, une filière doit exister pour revaloriser ce produit. Or, pour beaucoup d'objets (gobelets, pots de yaourts, barquette, sac plastique, emballages

plastiques...) il n'existe actuellement pas de filière opérationnelle de revalorisation de ce type de plastique dans notre région.

Les seuls plastiques recyclables sont les bouteilles et les flacons, quel que soit le produit qu'ils ont contenu : eau minérale, huile, lait, produit d'entretien, shampoing...



Déchets plastiques à jeter dans la poubelle de tri sélectif

Déchets plastiques à jeter dans la poubelle d'ordures ménagères

Glisser un plastique inadéquat dans la poubelle de tri sélectif devient même contre-productif car il engendre un surcoût en matière de transport et de tri. En effet, le plastique non valorisable devra repartir du centre de

tri pour aller vers l'incinérateur d'ordures ménagères. Au final, sur l'année 2013, le surcoût engendré par les erreurs de tri aura représenté 225 000 € sur tout le territoire de la Région de Saverne.

**Pour faire des économies, trions mieux ! Nous avons tous à y gagner.**

# VIE MUNICIPALE

## DU CÔTÉ D'IMBSHEIM

### Remplacement des fenêtres au 1<sup>er</sup> étage de la mairie

Après le renouvellement de la couverture et le ravalement des façades de la mairie, l'an passé, il a été procédé au remplacement des fenêtres du 1<sup>er</sup> étage.



Ce sont de nouvelles fenêtres avec triple vitrage qui ont été retenues. Avec ce complément de travaux, la commune devrait pouvoir faire de substantielles économies d'énergie.

### Installation d'une horloge électronique à l'église

L'ancienne horloge de l'église devenait vieillissante et occasionnait de fréquents dérèglements horaires dans la sonnerie des cloches. Afin de remédier à cela, mais aussi pour s'affranchir des interventions régulières de nos employés communaux, il a été décidé d'installer une nouvelle horloge électronique.

Cette dernière se met à l'heure automatiquement. De plus, elle est programmable à souhait pour les différentes sonneries des cloches rythmant la vie de notre village.

### Eclairage du stade

L'éclairage du stade n'était pas uniforme sur l'ensemble de la surface du terrain de football. Aussi 4 nouveaux projecteurs ont été installés aux extrémités du terrain.

Avec cet équipement complémentaire, l'éclairage du stade répond aux exigences de la Ligue d'Alsace Football Association (LAFA).

### Rénovation extérieure de l'école primaire

À la suite de la rénovation extérieure de la mairie l'an passé, le pendant a été réalisé du côté de l'école primaire. Précisons qu'à l'étage se trouve le logement de fonction réservé au directeur d'école. Ce logement est actuellement en location, sous forme de bail précaire, pour des particuliers.



Les travaux ont consisté :

- \* au renouvellement de la couverture
- \* à l'isolation des combles du logement
- \* au ravalement des façades
- \* au remplacement de la couverture ondulée du préau d'attente des parents d'élèves

Les trois bâtiments comprenant la mairie, l'école primaire ainsi que l'annexe de l'école et son grand préau forment désormais un ensemble harmonieux au cœur du village.

# VIE MUNICIPALE

## Eclairage de la place publique

Comme annoncé, l'aménagement de la place publique, en face de l'école maternelle, a été complété par un éclairage à LED, peu énergivore.



C'est ainsi que le gabion rempli de moellons de calcaire, rappelant la nature du sol d'Imbsheim, est notamment mis en valeur.



Une entente a dû être trouvée avec la Communauté de Communes du Pays de Hanau qui a repris la compétence « Eclairage public ».



## Concours communal des maisons fleuries

Le jury du concours communal des maisons fleuries, composé des conseillers municipaux, a parcouru l'après-midi du mercredi 31 juillet toutes les rues du village. Cette rotation a permis de procéder aux notations, puis de désigner les nouveaux lauréats.



La cérémonie de remise des prix se déroulera en soirée du vendredi 13 février 2015, au Centre Culturel de Bouxwiller, c'est-à-dire avant le début de la nouvelle saison florale.

## Projet d'aménagement de trottoirs dans l'entrée sud du village

De nouveaux trottoirs seront réalisés au sud du village afin de faire le lien entre la sortie de la Résidence Steinfeld et l'entrée du village. Cet aménagement urbain matérialisera concrètement l'entrée du village et incitera les automobilistes à ralentir dès le panneau d'agglomération.

Dans le même esprit, un programme d'extension de l'éclairage public avait déjà été réalisé au même endroit en 2010. À suivre...

## Projet de création d'un parking à la placette de l'Eglise

Face aux problèmes récurrents de stationnement en période scolaire ou de fréquentation de l'église, et partant du principe que la placette surélevée de l'église constitue une zone perdue et difficilement accessible, il a été décidé d'aménager un parking à cet emplacement.

Les travaux consisteront à décaper cette placette afin d'en abaisser le niveau à celui de la voirie existante rue de l'Ecole. En complément, une rampe d'accès aux locaux de la Bibliothèque sera créée pour les personnes à mobilité réduite (PMR). À suivre...

*« Chères Concitoyennes,  
Chers Concitoyens,*

*au nom des conseillers municipaux d'Imbsheim, je vous  
souhaite d'excellentes fêtes de fin d'année et vous présente  
mes meilleurs vœux pour la nouvelle année 2015».*

*« E schöeni Wihnächte un e gleckliches  
neues Jahr »*

Patrick Michel, Maire-Délégué



# VIE MUNICIPALE

## DU CÔTÉ DE RIEDHEIM

### Travaux dans le logement au-dessus de l'école



Le logement au-dessus de l'école élémentaire était assez gourmand en énergie : des plafonds hauts, aucune isolation... Un faux-plafond a ainsi été installé et 30 cm de laine de verre ont été posés, ce qui permettra également de réduire le volume de chauffe. Des travaux électriques complémentaires ont également dû être réalisés (prolongement des gaines de VMC et des arrivées électriques). À la suite de ces travaux, il est estimé une réduction de la consommation de chauffage du logement de 30%.

Au niveau des recettes, la commune a pu bénéficier de Certificats d'Économie d'Énergie, qui sont des subventions versées par les fournisseurs d'énergies (ES, Gdf/Suez, Total, CPE...), en raison de leur obligation d'inciter leurs clients à faire des économies d'énergie. Les particuliers comme les entreprises et les collectivités ont droit à ces financements.

#### Plan de financement des travaux

| Dépenses HT           |                    | Recettes HT                      |                    |
|-----------------------|--------------------|----------------------------------|--------------------|
| Travaux d'isolation   | 10 066,18 €        | Ville de Bouxwiller              | 11 679,16 €        |
| Travaux d'électricité | 2 165,98 €         | Certificats d'Économie d'Énergie | 553,00 €           |
| <b>TOTAL</b>          | <b>12 232,16 €</b> | <b>TOTAL</b>                     | <b>12 232,16 €</b> |

### Travaux de mise aux normes pour personnes à mobilité réduite (PMR) à la Mairie-École

Des travaux d'aménagement de la cour de l'école sont en cours de réalisation, à savoir l'aménagement d'une rampe qui suivra le pourtour de la cour, l'ajout d'un auvent devant le bâtiment et la création d'une sortie de secours pour la salle de classe. La clôture actuelle doit également être revue ainsi que l'ensemble des murs de soutènement en périphérie de la cour.

Ces dépenses permettront de répondre aux exigences de sécurité et d'accessibilité de la mairie et de l'école à tous les publics, tout en améliorant le quotidien des élèves.



### Aménagement d'un trottoir Grand'Rue

Afin de sécuriser la sortie du village jusqu'au cimetière, un trottoir sera aménagé le long de la Route Départementale. Celui-ci permettra de sécuriser le trajet. Dans une seconde tranche, il est prévu que cet aménagement soit poursuivi jusqu'au carrefour avec l'ancienne Route de Bouxwiller, afin de relier les deux communes et de faciliter les déplacements de l'une à l'autre.

#### Plan de financement des travaux

| Dépenses HT   |                    | Recettes HT                                |                    |
|---|--------------------|--|--------------------|
| Travaux   | 51 878,00 €        |  |                    |
| Eclairage public (en attente de pose de luminaires) | 6 639,80 €         | Contrat de Territoire (Conseil Général 67) | 9 351,14 €         |
| Devis élargissement de la RD à 5,30 m               | 5 156,30 €         |  |                    |
| Maîtrise d'Œuvre (Topos)                            | 2 023,24 €         | Ville de Bouxwiller                        | 57 442,70 €        |
| Frais de géomètre                                   | 1 096,50 €         |  |                    |
| <b>TOTAL</b>  | <b>66 793,84 €</b> | <b>TOTAL</b>                               | <b>66 793,84 €</b> |

# VIE MUNICIPALE

## Aménagement d'un bassin de rétention naturel, chemin de Printzheim

La commune de Riedheim reçoit beaucoup d'eau par ruissellement en provenance des coteaux autour du village. À l'occasion d'épisodes pluvieux intenses, des inondations en partie Sud de la Grand'Rue pouvaient avoir lieu.

Dans ce cadre, une aire de rétention

naturelle des eaux de pluie en partie sud du village sera aménagée, le long du chemin de Printzheim, pour stocker l'eau en provenance du coteau, avant que celle-ci ne soit déversée dans le fossé. C'est pourquoi, une bande de terrain sur une largeur de 10m sera décaissée

sur une profondeur de 20cm maximum et le chemin refait. À l'issue d'un épisode pluvieux, l'eau ne s'écoulera plus directement vers la route mais sera stockée sur le chemin et en pied de parcelle, se dirigeant doucement vers le fossé puis vers le ruisseau de l'Embsbaechel.

### Plan de financement de cet aménagement

| Dépenses HT                          |                    | Recettes HT                |                    |
|--------------------------------------|--------------------|----------------------------|--------------------|
| Aménagement d'un bassin de rétention | 16 739,50 €        | Ville de Bouxwiller        | 13 391,60 €        |
|                                      |                    | Agence de l'Eau Rhin Meuse | 3 347,90 €         |
| <b>TOTAL</b>                         | <b>16 739,50 €</b> | <b>TOTAL</b>               | <b>16 739,50 €</b> |

L'équipe municipale vous souhaite de passer de très belles fêtes de fin d'année et vous présente, d'ores et déjà, ses **MEILLEURS VOEUX** pour la nouvelle année. Qu'elle vous apporte bonheur, paix et surtout la santé !

Elodie Mehl, conseillère municipale  
Alain Meiss, Maire-Délégué



## DU CÔTÉ DE GRIESBACH-LE-BASTBERG

### Sécurisation de la cour de l'école

**D**epuis la rentrée, les élèves de l'école de CE1-CE2 disposent d'un préau et d'une cour flam-bant neufs.

Il s'agissait de remédier aux problèmes de sécurité que présentait cette cour. Pour cela, des travaux ont eu lieu durant les vacances d'été.

La municipalité a décidé de démolir l'ancienne remise, vétuste et inadaptée dans cette cour d'école et d'y construire un préau neuf et fonctionnel, de belle ampleur. Doté d'un espace de rangement, ventilé et éclairé par une fenêtre, il est

destiné à abriter les enfants de la pluie et, éventuellement du soleil.

Afin de permettre aux élèves de se défouler durant la récréation, la cour a été réaménagée et revêtue d'une couche d'enrobé.

Enfin, dans un souci de sécurité, elle a été fermée par une clôture et un portail métalliques.

Ce chantier a bénéficié d'une subvention de l'Etat d'un montant de 17 380 € pour un montant total des travaux de 60 100 € HT.



Nous vous souhaitons de passer d'excellentes fêtes de fin d'année et vous présentons nos **MEILLEURS VOEUX** de joie, santé et sérénité pour la nouvelle année 2015 !

Stéphane Fath, conseiller municipal  
Marc Riehl, Maire-Délégué

# VIE SCOLAIRE

## DU CÔTÉ DE L'ÉCOLE MATERNELLE

### Rentrée des classes pour nos chères têtes blondes

Ils étaient 119 jeunes élèves à prendre le chemin de l'école le 2 septembre dernier. La rentrée s'est bien passée. Pour certains d'entre eux, c'était leurs premiers pas à l'école : un moment de grande émotion pour les petits comme pour les grands.

Pour accueillir tous ces élèves dans les meilleures conditions, le couloir de l'école a fait peau neuve (travaux de peinture et pose de tableaux d'affichage).

Les enfants sont répartis dans 5 classes :

- Classe 1 : Muriel Meisse  
(11 enfants en petite section et 14 en moyenne section)
- Classe 2 : Noëlle Haeffele  
(9 enfants en toute petite section et 15 en moyenne section)
- Classe 3 : Emilie Rétif et Anne Dietemann le vendredi (23 enfants en grande section)
- Classe 4 : Valérie Mischler  
(13 enfants en petite section et 12 en moyenne section)
- Classe 5 : Catherine Schwartz  
(22 enfants en grande section)

Pour les plus petits, ils ne seront scolarisés qu'à partir de janvier 2015.



L'école maternelle accueille actuellement 3 enfants en situation de handicap avec 2 AESH (Accompagnant d'Élève en Situation de Handicap). 5 ATSEM assistent l'ensemble des enseignantes.

Suite à la mise en place de la réforme des rythmes scolaires et pour faciliter l'accueil des enfants, la municipalité a mis en place un accueil payant avant le début des activités, de 7h35 à 8h35. Cette garderie est assurée par deux personnes habilitées (des ATSEM assurent ce service, à tour de rôle). Le projet d'école sera reconduit pour 1 an, avec une orientation musicale; il portera sur la culture et le patrimoine local.

## DU CÔTÉ DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE M. THIÉBOLD

L'année scolaire 2013-2014 a une fois de plus été riche en activités :

### Classe de mer à l'Île de Ré

La classe de CM1-CM2 de Mme Armand et de M. Gass a bénéficié d'une classe de mer à l'Île de Ré début juin 2014.

Logés au centre «la Maison des enfants» à Bois-Plage-en-Ré, les jeunes Bouxwillerois ont découvert les charmes et curiosités de l'île. Ils ont pu visiter le phare des baleines, St Martin en Ré, la capitale de l'île. Le passage devant Fort Boyard ainsi que la visite de l'île d'Aix avec ses musées de l'Afrique et de Napoléon, ont constitué des points forts de ce séjour pédagogique. Mais le plaisir de courir sur les plages, de se promener les pieds dans l'eau, de vivre une aventure avec ses amis restera dans les mémoires des enfants.



# VIE SCOLAIRE



## Au Fleckenstein

L'espace d'une journée, les enfants des classes de Mme Dudt-Tournier et de M. Dudt sont retournés au Moyen Âge.

Le château du Fleckenstein près de Lembach a accueilli ces apprentis chevaliers pour découvrir plusieurs aspects du château-fort et de la féodalité par le biais d'un jeu de piste : une leçon d'histoire en situation réelle que les enfants ne sont pas prêts d'oublier.

*Nous remercions les enseignants, directeurs et proviseurs qui nous ont communiqués les informations utiles pour rédiger les articles du dossier «Vie scolaire».*

*Jean-Charles Le Goff, Adjoint au Maire*

## Sport scolaire

Les enfants de l'école élémentaire sont affiliés à l'USEP (Union Sportive de l'Enseignement du Premier degré).

Plusieurs rencontres inter-classes et inter-écoles jalonnent une année scolaire : la participation au concours de l'école la plus sportive avec des épreuves d'athlétisme lance la saison. Deux grandes rencontres se tiennent traditionnellement à Bouxwiller : la rencontre mini-hand regroupant plusieurs écoles au gymnase Pierre de Coubertin et la rencontre football au stade.



## Fête de fin d'année scolaire

Il ne faut pas oublier la traditionnelle fête de fin d'année qui a marqué la fin d'activité de Mme Backenstrass qui a pris une retraite bien méritée après de nombreuses années passées à éduquer nos enfants.

## Rentrée 2014/2015

Cette rentrée marque l'arrivée de 3 nouvelles enseignantes qui ont rejoint l'équipe pédagogique de l'école élémentaire Marguerite Thiébold (départ de Mme Backenstrass et mutation de Mme Sinnaeve).

Mme Anne Albert qui a en charge une classe de CE2-CM1, Mme Emilie Geiger qui partage sa classe de CE1-CE2 avec Mme Valérie Turrenc ainsi que Mme Régine Schneider qui s'occupe d'une classe de CP. Nous leur souhaitons la bienvenue.

197 élèves fréquentent l'école élémentaire (M. Dudt - CM2, Mme Dudt-Tournier - CM1, Mme Armand et M. Gass - CM1/CM2, Mme Fortmann - CE1, M. Rasamoelina - CP et M. Assmann - CLIS).

Afin de faciliter l'accueil des enfants suite à la mise en place de la réforme des rythmes scolaires, la municipalité a étendu l'accueil avant l'école de 7h35 à 8h20. Une surveillance expérimentale gratuite a été

mise en place de 15h45 à 16h15 les lundis, mardis, jeudis et vendredis pour les enfants qui ne pourraient pas être pris en charge par leurs parents dès la sortie des classes. Cette surveillance est assurée par deux personnes habilitées (M. Stéphane Kleitz et Mme Cathy Luck).



les 3 nouvelles enseignantes : (de gauche à droite) Emilie Geiger, Anne Albert et Régine Schneider

# VIE SCOLAIRE

## DU CÔTÉ DU R. P. I.



### Semaine du goût

Mercredi 15 octobre 2014, la classe de CE1-CE2 de Griesbach-le-Bastberg et la classe de CM1-CM2 de Riedheim se sont rendues à la boucherie Marius à Bouxwiller pour découvrir le métier de boucher-charcutier pour la semaine du goût.

Les élèves ont observé comment faire de la tourte, de la saucisse, de la pâte Brisée, de la palette à la diable et comment on dégraissait et découpait de la viande.

À la fin de la matinée, les enfants ont dégusté du saucisson, du pain tartiné avec de la saucisse de foie et de la saucisse de vendanges, le tout accompagné de jus de pomme. **Un grand merci à Olivier et à son équipe de nous avoir accueillis !**

Sandra Herrmann,  
Directrice de l'école de Griesbach-le-Bastberg

### Rentrée 2014-2015 des 3 villages associés

La classe de Sandra Herrmann à Griesbach compte 24 élèves de niveau CE1/CE2 qui ont découvert leur nouvelle cour d'école suite aux travaux menés durant les vacances d'été.

La classe de Sophie Gaire à Riedheim compte 27 élèves de niveau CM1/CM2.

L'école maternelle d'Imbsheim compte :

- 2 élèves de toute petite section (d'autres vont arriver en janvier 2015)
- 16 élèves de petite section
- 14 élèves de moyenne section
- 11 élèves de grande section

Elodie Janus et Alexandra Martin s'occupent des enfants en toute petite section et en petite section. Christelle SCHNEIDER s'occupe des enfants de moyenne section et grande section.

### La roulotte de Pinocchio

Cette année, le projet d'école du RPI d'Imbsheim - Griesbach - Printzheim - Riedheim tournera autour du « spectacle vivant ».

Ainsi, tout au long de l'année, nous allons découvrir différentes sortes de spectacles dits « vivants » : théâtre de marionnettes, opéra, danse, théâtre, cabaret, ...

Les 6 et 7 octobre, une jolie petite roulotte en bois s'était installée sur le parking de la salle polyvalente d'Imbsheim. Pour le plus grand plaisir de tous, nous avons pu y assister à un spectacle de marionnettes qui racontait la véritable histoire de Pinocchio. C'était une belle expérience que de voir un spectacle de marionnettes dans un environnement aussi insolite qu'une roulotte...

Elodie Janus,  
Directrice de l'école  
d'Imbsheim



### Les technologies numériques arrivent dans les écoles du RPI

Des vidéoprojecteurs interactifs ont été installés fin octobre dans les différentes classes. Cet équipement permettra de projeter le contenu d'un ordinateur sur n'importe quelle surface lisse et claire, comme un vidéoprojecteur classique.

Les enseignants et les élèves pourront interagir à l'aide d'un stylet comme si la surface utilisée était l'écran et le stylet la souris. Annoter, écrire et enrichir les présentations en direct sera désormais chose aisée !

# VIE SCOLAIRE

## DU CÔTÉ DU COLLÈGE DU BASTBERG

Pour cette rentrée, le Collège compte 624 élèves (dont SEGPA et ULIS)

Les classes sont réparties de la manière suivante :

- 6 classes de 6<sup>ème</sup> : 161 élèves
- 4 classes de 5<sup>ème</sup> : 109 élèves
- 5 classes de 4<sup>ème</sup> : 124 élèves
- 6 classes de 3<sup>ème</sup> : 157 élèves
- 1 classe ULIS<sup>(1)</sup> : 12 élèves
- 4 classes de SEGPA<sup>(2)</sup> : 61 élèves

<sup>(1)</sup> Les unités localisées pour l'inclusion scolaire (ULIS) permettent l'accueil dans un collège, un lycée général et technologique, ou un lycée professionnel d'un petit groupe d'élèves présentant le même type de handicap.

<sup>(2)</sup> Au collège, les sections d'enseignement général et professionnel adapté (SEGPA) accueillent des élèves présentant des difficultés d'apprentissage graves et durables. Ils ne maîtrisent pas toutes les connaissances et compétences attendues à la fin de l'école primaire, en particulier au regard des éléments



du socle commun. Les élèves suivent des enseignements adaptés qui leur permettent à la fois d'acquérir les connaissances et les compétences du socle commun, de construire progressivement leur projet de formation et de préparer l'accès à une formation diplômante.

## DU CÔTÉ DU LYCÉE ADRIEN ZELLER

Le Lycée accueille cette année 583 élèves :

209 élèves en Seconde, 170 élèves en Première et 204 élèves en Terminale.

Un haut niveau de performance pour le lycée avec :

- Un taux de redoublement en seconde en nette baisse :  
Juin 2012 : 11,6 % - Juin 2013 : 7,5 % - Juin 2014 : 6,4 % (6,2 % académie)
- Des résultats au baccalauréat très satisfaisants alors que le taux de réussite est en repli dans les baccalauréats généraux :  
Juin 2012 : 93,3% - Juin 2013 : 94,1% - Juin 2014 : 95,7% (92,7 % académie)
- Une forte progression du baccalauréat technologie :  
Juin 2013 : 81,6 % - Juin 2014 : 92,9% (91 % académie)
- Des éléments de vie scolaire très positifs :  
les exclusions de cours sont nettement moins fréquentes (2012/13 : 70 exclusions en cours - 2013/14 : 20)  
et les sanctions graves sont également en nette baisse (2012/13 : 26 sanctions graves - 2013/14 : 13)

# VIE SCOLAIRE

## DU CÔTÉ DU LYCÉE ADRIEN ZELLER

Les élèves du Conseil de Vie Lycéenne et de la Maison Des Lycéens rencontrent les bénévoles des Restos du Cœur, avec le Service Animation Jeunesse du Pays de Hanau.

Ce mercredi 25 juin 2014, après avoir passé toutes les épreuves du baccalauréat, les élèves élus du Conseil de Vie Lycéenne et les élèves membres du bureau de la Maison Des Lycéens ont tenu à rencontrer les équipes des « Restos du Cœur », avant de leur remettre un chèque de 1100€, somme récoltée suite à leur action de solidarité : « La journée des Enfoirés » du 7 mai 2014. C'est en partenariat avec le Service Animation Jeunesse (SAJ) du Pays de Hanau que cette action avait été montée, et c'est donc grâce à M. Kleinklaus, responsable du SAJ, que cette visite a pu être organisée.



Ainsi, une petite délégation du lycée Adrien Zeller, composée d'une partie des élèves de la MDL et du CVL, de M. Kleinklaus, responsable du SAJ, M. Wintz, enseignant et de Mme Vincent, CPE, a pu rencontrer Mme Nicole Steyer, bénévole aux Restos du Cœur et contact pour le lycée au sein de l'association. C'est d'ailleurs par son biais que les élèves avaient déjà pu participer à l'action d'emballages de cadeaux, au mois de décembre, au bénéfice des « Restos du Cœur ».

Les élèves ont également été reçus par Mme Gisèle Untersinger, présidente départementale des « Restos du Cœur », et par de nombreux bénévoles qui leur ont expliqué leur rôle au sein de l'association, ainsi que toute la palette de l'aide proposée aux bénéficiaires des « Restos du Cœur ». **Les élèves ont été surpris d'apprendre que grâce à leur action, 1 100 repas seraient distribués aux plus démunis.** C'est donc impressionnés et fiers que les élèves ont pu visiter les locaux et le dépôt, et s'entretenir avec les différents bénévoles.

C'est une belle action, et un beau point final à cette année consacrée aux « Restos du Cœur » pour les élèves de la MDL et du CVL du Lycée Adrien Zeller.

Céline Vincent, CP



# VIE SCOLAIRE

## Matinée « Sécurité Routière » au lycée Adrien Zeller



**Les élèves de lycée se trouvent dans la tranche d'âge la plus touchée par les accidents de la route, il nous a donc semblé indispensable de sensibiliser nos élèves à la sécurité routière.**

C'est dans le cadre du Comité d'Éducation à la Santé et à la Citoyenneté que la sensibilisation des élèves à la sécurité routière a été retenue comme thème de travail.

Ainsi, toute la semaine du 13 au 18 octobre 2014 a été placée sous le signe de la sécurité routière. Une sensibilisation des élèves tous les jours aux abords du lycée sur les risques encourus en tant que piétons, des affichages chocs dans l'établissement avec différentes campagnes de prévention de la sécurité routière et enfin, le mercredi 15 octobre 2014, une matinée entièrement banalisée sur ce thème.

Tout au long de cette demi-journée, les 583 élèves du lycée ont eu l'occasion d'assister à différentes actions de prévention.

Dès 9h, un crash-test pédagogique entre une voiture et un scooter a été organisé, rue de Babenhausen à Bouxwiller avec une équipe de cascadeurs professionnels spécialisés dans ce type de manifestation.

Après une démonstration très parlante des distances de freinage, l'équipe a raconté aux élèves l'histoire vraie d'un jeune lycéen, Alex, décédé suite à un choc en scooter contre une voiture. La reconstitution de cet accident avec un mannequin placé sur un scooter et une voiture venant le percuter à 50 km/h a particulièrement marqué les esprits et notamment le bruit de l'accident... Une équipe de sapeurs-pompiers de Bouxwiller est également intervenue, présentant les premiers gestes faits sur la victime lors d'un tel accident.

Les élèves ont ensuite pu rencontrer l'équipe de cascadeurs pour un «débriefing de l'accident», commentaire visant à sensibiliser les élèves sur les comportements à risques, les points de sécurité, les vitesses de freinages, etc.

Enfin, les élèves ont eu l'occasion de rencontrer des intervenants de prévention « Sécurité routière », qui ont abordé cette thématique sous différents angles (prévention alcool, cannabis, sécurité en deux roues motorisé, premiers secours, don d'organe, etc.) dans le cadre du village d'associations. Pas moins de 16 intervenants différents ont permis à cette matinée d'être un véritable succès. Les retours des élèves sont très positifs et les actions ont été particulièrement marquantes.

L'ensemble de l'équipe du lycée tient à remercier tous les intervenants et particulièrement Mme Charbonnier, ainsi que M. et Mme Dragotto, M. Comartin et l'équipe des Sapeurs-Pompiers de Bouxwiller, M. Janus, M. Le Goff et la Mairie de Bouxwiller, l'équipe du gymnase Coubertin, l'ensemble de l'équipe technique de la Mairie de Bouxwiller, ainsi que M. Larcher et l'équipe de la police municipale de Bouxwiller pour leur aide précieuse, leur disponibilité et leur soutien.

**Philippe Buttani,  
Proviseur du lycée Adrien Zeller**



# VIE LOCALE

## ▶ LES « VENDREDIS DE L'ÉTÉ »

Les animations gratuites qui ont eu lieu chaque vendredi soir de juillet et d'août ont ravi un large public. Des visites guidées, concerts, folklore, spectacles de contes, de ventriloque... étaient proposés par la Ville.



« Les chaises alignées devant la salle de l'Orangerie étaient toutes occupées par un public jeune et moins jeune ... la compagnie Acroballes a présenté « Rouge et le Loup », un spectacle plaisant qui raconte l'histoire du « Petit Chaperon Rouge » d'une manière vivante où la danse et les acrobaties prennent une part prépondérante... » extrait des DNA du 13.08.2014



« Magicien et ventriloque, Joël Ragot a amusé une centaine d'enfants et leurs parents... une salle pleine à craquer, les organisateurs ayant même dû rajouter quelques dizaines de chaises, juste avant que le spectacle ne débute... » extrait des DNA du 22.08.2014

## ▶ SPECTACLE « LES 400 ANS DE L'ÉGLISE PROTESTANTE DE BOUXWILLER »

Pour marquer les 400 ans de l'église protestante de Bouxwiller (1614-2014), la paroisse protestante avait organisé tout un programme des festivités qui s'est déroulé de juin à novembre : exposition, cultes, concerts, conférences, visites guidées, spectacle...



« Une belle rétrospective sur quatre siècles d'histoire de la « Niederkirche » a été présentée au public... un spectacle grandiose dans lequel la musique, l'histoire et les évocations bibliques faisaient référence au riche passé de l'édifice... » extrait des DNA du 10.10.2014 - Photos Christophe Kilian

## ▶ APPEL AUX DONNS DU SANG

Toute personne en bonne santé, âgée de 18 à 70 ans peut donner son sang lors des 5 collectes organisées à Bouxwiller en 2015 : les mardis 6 janvier, 7 avril, 16 juin, 8 septembre et 3 novembre dès 17h au Centre Culturel. MERCI D'AVANCE À TOUS CEUX QUI, PAR LEUR DON, PERMETTENT DE SAUVER DES VIES !

# VIE LOCALE

## ▶ 4L TROPHY 2015 : APPEL AUX DONNS

Je me présente Emre Kulekci, habitant de Bouxwiller et depuis peu président de l'association «4LL together» qui est une association étudiante créée dans le but de participer au 4L trophy 2015. Je suis étudiant à l'université Robert Schuman en DUT Techniques Commercialisation suite à ma formation générale au lycée Adrien Zeller à Bouxwiller et, dans le cadre de ma formation, je participe au 4L trophy 2015.

Le 4L trophy est le deuxième événement étudiant de France. Ce raid est une épreuve d'orientation à travers le Maroc à but humanitaire. Il s'effectue par équipage de deux en Renault 4L, le but étant de distribuer des fournitures scolaires dans les écoles des zones rurales du sud marocain.

Notre projet poursuit donc 3 principaux objectifs :

- \* une aide humanitaire
- \* un défi mécanique
- \* une formation pédagogique.

En ce qui concerne l'aide humanitaire, nous faisons appel aux dons de stylos, cahiers, livres scolaires petites classes, livres lectures enfants, jogging, basket enfants... Ces dons peuvent être déposés à la mairie de Bouxwiller tous le mois de janvier 2015. Nous remercions d'avance les généreux donateurs.

Emre KULEKCI  
4lltogether.trophy@gmail.com

## ▶ VILLE PROPRE : À CHAQUE CHIEN SA CANISETTE !

Rien de plus agréable que de circuler dans une ville propre, sans déjections canines. La propreté de la commune est une des préoccupations du conseil municipal.

Pour nos amis à quatre pattes du centre-ville, la commune a déjà installé 3 canisettes qui leur sont entièrement dédiées (rue de l'Abattoir, rue d'Imbsheim et chemin des Remparts) ainsi que 5 distributeurs de sachets en plastique recyclable pour ceux qui

n'auraient pas réussi à rejoindre ces endroits.

Demain, ce sont 2 nouveaux espaces qui vont être créés (place de la Grange aux Dîmes et Cour Neubau) et 6 distributeurs de sachets supplémentaires qui seront installés.

Alors, n'hésitez plus à utiliser ces équipements ! Amener son toutou à la canisette, c'est un geste simple pour garder une ville propre et veiller à son environnement.



## ▶ BIENVENUE À BOUXWILLER

**SOPHIE PAULIN**  
**SANDRA WOHLFAHRT**

2, RUE DE KIRRWILLER  
67330 BOUXWILLER  
06 58 02 16 40  
sophypaulin@yahoo.fr

**CABINET INFIRMIER**  
SOINS À DOMICILE

Devenir  
**GENDARME**  
Être acteur de sa vie...  
pour celle des autres

Pour tout renseignement :  
venez-nous rencontrer ou appelez-nous  
17D rue de Mohlem Strasbourg 03 88 22 23 33

[www.lagendarmerierecrute.fr](http://www.lagendarmerierecrute.fr)

INFORMATIONS RECRUTEMENT  
**0 820 220 221**

# VIE LOCALE

## ▶ JOACHIM KNOKE : NOUVEAU MAIRE À BABENHAUSEN



Le dimanche 28 septembre, les citoyens de notre ville jumelée sont passés aux urnes pour élire leur nouveau maire.

À Babenheim, les candidats se présentent la plupart du temps avec une étiquette politique (CDU, SPD, ...). Cette année, quatre hommes ont sollicité les suffrages des électeurs.

**C'est M. Joachim Knoke (SPD) qui a été élu dès le 1er tour avec 53,9% des suffrages exprimés. Il prendra ses fonctions à la mi-janvier 2015, pour un mandat de 6 ans.**

Nous lui présentons tous nos vœux de réussite dans sa nouvelle mission et ne manquerons pas de prendre rapidement contact avec lui pour consolider le jumelage entre nos deux villes.

Nous adressons également nos chaleureux remerciements à Mme Gabriele Coutandin pour le travail effectué en commun et lui souhaitons une agréable reconversion.

## ▶ CONCOURS COMMUNAL DES MAISONS FLEURIES

Depuis l'été 2010, j'ai le privilège de présider le jury intervenant sur la ville, composé notamment de Mesdames Joëlle Goetz, Frieda Barbenes, Elodie Mehl, Sylvie Jacky et Nathalie Haehnel (de gauche à droite sur la photo).

En effet, contrairement aux années précédentes, il n'est plus demandé aux particuliers de s'inscrire préalablement en vue de participer au concours des maisons fleuries. C'est ainsi que le jury, équipé de bicyclettes, a parcouru le samedi 30 août, l'ensemble des rues de la ville (hormis Mme Danielle Hamm et M. Jean-Charles Le Goff empêchés). Cette tournée à bicyclette a permis de découvrir les plus belles réalisations puis de procéder aux notations désignant les nouveaux lauréats.



La prochaine cérémonie de remise de prix se déroulera le vendredi 13 février 2015 au Centre Culturel, avant le démarrage de la nouvelle saison florale. Les membres du jury seront bien entendu également invités.

Patrick Michel, Maire-Délégué d'Imbsheim

## ▶ WWW.BOUXWILLER.EU

Le site internet de la Ville de Bouxwiller fait peau neuve.

Découvrez toute l'actualité de Bouxwiller  
en vous connectant à l'adresse suivante :

[www.bouxwiller.eu](http://www.bouxwiller.eu)



# VIE LOCALE

## ▶ RAVIVONS LA FLAMME DU RELAIS POUR LA VIE



En 2015, le Comité du Bas-Rhin de la LIGUE CONTRE LE CANCER fêtera le 10<sup>ème</sup> RELAIS POUR LA VIE.

Depuis octobre 2014 et jusqu'en juin 2015, une flamme va parcourir les 9 communes ayant accueilli le RELAIS POUR LA VIE.

**Ensemble, ravivons cette flamme à BOUXWILLER  
Samedi 21 février 2015 à 17h au centre sportif Pierre de Coubertin**

Villes étapes : Strasbourg, Diemeringen, Bouxwiller, Nordheim, Weyersheim, Truchtersheim, La Broque, Benfeld, arrivée à Erstein en juin 2015

Pour plus d'infos : LIGUE CONTRE LE CANCER - Comité du Bas-Rhin  
cd67@ligue-cancer.net - 03 88 24 71 89 - [www.ligue-cancer.net/cd67](http://www.ligue-cancer.net/cd67)  
ou Josyane North, responsable locale au 06 82 09 42 54



Relais pour la Vie à Bouxwiller - 21.05.2011

## ▶ PERSONNES ÂGÉES DE PLUS EN PLUS SEULES

**E**n France, 16 à 25% des personnes de plus de 70 ans se sentent isolées, la proportion des individus vivant seul a triplé depuis 1962. Cet isolement émanant souvent de l'absence d'un entourage actif, qui se transforme alors en solitude et même en souffrance, est dû à plusieurs facteurs.

La mort du conjoint principalement, les visites de la famille de plus en plus éloignées ou inexistantes, la perte d'autonomie, le sentiment dépressif ou encore la précarité économique. En connaissance de ces causes, nous pouvons les

prévenir grâce à des mesures adaptées.

Les personnes en perte d'autonomie peuvent ressentir une gêne à demander de l'aide, de peur de déranger. De simples visites pour communiquer, échanger, faire des jeux, une promenade, pourquoi pas aider à faire des courses, un peu de ménage ou d'autres activités pourraient créer une atmosphère chaleureuse, rompre l'isolement et égayer leurs journées.

**Il y a sept ans, un club du troisième âge existait à Bouxwiller, il a**

**disparu malheureusement car personne n'était prêt à prendre le relais. Aujourd'hui l'idée d'en reformer un a été évoquée.**

Une relance de ce club et plus particulièrement de ces visites pourrait être réalisée. **Pour cela, les intéressés, que ce soit des personnes âgées ou peut-être même des parents seuls, ainsi que ceux qui souhaitent donner un peu de leur temps pour ces habitants isolés, peuvent se manifester en appelant la mairie de Bouxwiller au 03 88 70 70 16.**

# VIE LOCALE

## COLLECTE DE LA BANQUE ALIMENTAIRE

Comme tous les ans depuis de nombreuses années, la collecte pour la banque alimentaire du Bas-Rhin a eu lieu le vendredi 28 et le samedi 29 novembre derniers.

### Comment fonctionne cette collecte à Bouxwiller ?

- La Ville met un local à disposition (pour le stockage des dons recueillis) ainsi qu'un véhicule (pour récupérer les dons dans divers endroits).
- La Croix-Rouge délégation de Bouxwiller, sous la présidence de M. René Kaag, organise avec les bénévoles des roulements dans les magasins participants, en distribuant des tracts expliquant cette action et réceptionne les différents dons.
- Le CCAS (centre communal d'action sociale) avec les membres du Conseil d'Administration organise la mise en place du matériel (palette, carton, étiquettes).

Dès le vendredi soir, les premières denrées arrivent ; commence alors le tri : pâtes, riz, conserves, petits déjeuner, gâteaux... sont déposés dans des cartons prévus à cet effet.

Le samedi, les bénévoles, conseillers municipaux... se relayent toutes les 2 heures pour couvrir la journée. Les 18 autres communes du canton de Bouxwiller participent également à cette collecte et apportent les dons de leurs habitants. De nombreux donateurs viennent directement sur place avec leurs dons.

Le lundi matin, la collecte est chargée par un camion mis à disposition par la banque alimentaire. Environ 20 palettes remplies, triées, filmées sont ainsi acheminées vers Strasbourg.

### Quel est le but ?

- Aider les familles les plus nécessiteuses tout au long de l'année.
- La Croix-Rouge de Bouxwiller se déplace une fois par mois à Strasbourg pour chercher des denrées qui seront redistribuées 2 samedis par mois sous forme de paniers à l'épicerie sociale de Bouxwiller.

Une fois de plus, un grand **MERCI** aux bénévoles et aux généreux donateurs qui ont répondu à l'appel par leur solidarité pour cette bonne cause.

Ruth Roth, Adjointe au Maire



Photos archives 2010



## Banques Alimentaires

Ensemble, aidons l'homme à se restaurer

# CULTURE

## 14-18 : UNE FEMME DANS LA TOURMENTE...

d'après le livre interdit de Marie Hart « Üs unserer Franzosezit »

La première exposition temporaire du Musée du Pays de Hanau est consacrée à la Grande Guerre racontée par la romancière et poétesse Marie Hart.

Cette enfant de Bouxwiller, fille de pharmacien mariée à un ancien officier allemand, aura une vie mouvementée. Son destin, profondément marqué par le drame de la Première Guerre mondiale, l'obligera à quitter sa ville natale pour finir ses jours en exil à Bad Liebenzell.

Le Musée propose de découvrir, à travers les personnages du livre, la vie bouleversée des habitants d'une petite ville d'Alsace du Nord durant la guerre. Entre fiction (les mots du livre) et réalité (les documents et objets de collections), le visiteur est invité à se projeter au cœur de la question culturelle et identitaire de l'Alsace après son retour à la France.

Exposition temporaire visible au Musée du Pays de Hanau jusqu'au 3 janvier 2016 du mercredi au dimanche de 14h à 18h



## LE 1<sup>ER</sup> LIVRE DE MARIE HART ENTIÈREMENT TRADUIT EN FRANÇAIS, édité par la Ville de Bouxwiller

Marie Hart naît à Bouxwiller en 1856, où elle vit une enfance heureuse et insouciant. En 1882, elle épouse un ex-officier allemand, contre la volonté de ses parents, et devra s'adapter à une nouvelle vie loin de Bouxwiller, en Autriche et en Bavière.

Lors de son retour à Bouxwiller en 1908, elle décrit avec un regard acéré les comportements de ses contemporains. Ainsi, ses livres écrits en alsacien représentent une œuvre remarquable mêlant sensibilité, humour et réalisme.

En 1918, lorsque l'Alsace redevient française, elle est obligée de quitter sa terre natale et meurt en exil, en Allemagne, à Bad Liebenzell, où elle s'était réfugiée avec son mari et sa fille.

Le livre « Nos années françaises », plonge le lecteur au cœur de la Première Guerre mondiale, telle que l'a vécue cette grande poétesse alsacienne. Son récit, empreint d'un humour grinçant, décrit les revirements patriotiques de ses contemporains, tout en gardant

toujours une distance, grâce à la fiction.

Grâce à ce récit, chacun pourra s'interroger sur la situation des Alsaciens durant cette période agitée de notre histoire.

À travers les personnages et leur destin lié au déchirement de l'exil, vous ferez connaissance avec la femme écrivain et son œuvre, tout en découvrant un regard quasi ethnographique, original et sensible sur ces questions toujours d'actualité.

COMMANDEZ DÈS À PRÉSENT LE LIVRE ET RECEVEZ DEUX ENTRÉES GRATUITES POUR LE MUSÉE DU PAYS DE HANAU !

### Bulletin de souscription

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse complète : .....

Tél. : ..... Courriel : .....

\* Je souscris à la publication du livre de Marie Hart « Nos années françaises » : ..... exemplaire(s) à 14,90€, soit ..... €

\* Je prendrai ma commande au Musée du Pays de Hanau

\* Je souhaite recevoir ma commande à domicile (+ 3,50 € pour les frais d'envoi)

\* Montant total de ma commande (chèque à l'ordre du Trésor Public) \_\_\_\_\_ €

Livre disponible à partir de février 2015 :  
« Nos années françaises »  
180 pages - Format 140 x 210 mm  
Couverture cartonnée  
Traduction : Joseph Schmittbiel

La souscription est valable jusqu'au 31 janvier 2015.

Après cette date, vous pourrez, cependant, toujours acheter le livre à la boutique du Musée du Pays de Hanau et dans les librairies qui le proposent à la vente.

Bulletin de souscription à retourner accompagné d'un chèque avec le montant total de votre commande à l'adresse suivante : Musée du Pays de Hanau - 3 place du Château - 67330 BOUXWILLER

# VIE ÉCONOMIQUE

## SECO-EPB À BOUXWILLER : LA BUGATTI DU PORTE-OUTILS

La société EPB (Emile Pfalzgraf Bouxwiller), employant 173 salariés sur son site de Bouxwiller, a organisé le samedi 27 septembre 2014 ses Journées Portes Ouvertes afin de fêter ses 90 ans d'existence.

La foule des visiteurs a ainsi pu découvrir l'un des fleurons de notre industrie locale. Tout au long du circuit de visite cheminant au sein de l'usine située rue de Neuwiller, les salariés de l'entreprise EPB nous ont fait découvrir leur savoir-faire technique et leur passion pour ce métier alliant innovation et précision. Ainsi, au fil des ateliers copeaux, rectification et atelier spécial, les visiteurs ont touché du doigt l'exceptionnel patrimoine humain et technologique qui fait la réputation d'EPB à travers le monde. Mais revenons un instant sur ces 90 années d'aventure entrepreneuriale exceptionnelle.

C'est en 1924 qu'Emile Pfalzgraf débute ses activités à Bouxwiller en tant que sous-traitant du fleuron du secteur automobile régional de l'époque avec des marques prestigieuses telles que Bugatti, Mathis et De Dietrich. Au début des années 60, la société EPB opère un virage stratégique et lance sa propre gamme de porte-outils. C'est à la fin des années 80 que la société entame son aventure internationale en créant notamment des filiales en Allemagne, aux Etats-Unis et en Chine afin de se rapprocher de ses marchés. Le succès ne tarde pas à venir et les ambitions de l'entreprise alsacienne la poussent à rejoindre en 2000 le Groupe suédois SECO, fabricant d'outils coupants complémentaires à la gamme de porte-outils de la PME alsacienne.



La synergie porte ses fruits et aujourd'hui, c'est près de 75 % du chiffre d'affaires de l'entreprise qui est fait à l'exportation dans plus de 50 pays. Sa clientèle est aussi nombreuse que variée, évoluant dans tous les secteurs de l'industrie mécanique de précision : l'automobile, l'aéronautique, l'horlogerie, le médical et la production d'énergie.

La compétitivité rime avec innovation et la société SECO-EPB l'a bien compris depuis de nombreuses années. En investissant 8 % de son chiffre d'affaires en Recherche et Développement, l'entreprise innove à un rythme soutenu et réalise plus de 35 % de son chiffre d'affaires annuel avec des produits conçus il y a moins de 5 ans.

La compétitivité rime également avec productivité et c'est dans cet esprit que SECO-EPB investit continuellement pour maintenir son parc machines au meilleur niveau de performances. La démarche d'amélioration continue « SECO Way » basée sur les concepts du Lean Manufacturing a instauré une remise en question permanente des méthodes de travail et

mène l'entreprise vers l'excellence opérationnelle.

La société SECO-EPB est ainsi bien outillée pour affronter sereinement l'avenir.

**Mathieu Sutter,**  
conseiller municipal



# VIE ÉCONOMIQUE

## COMMERCE ET ARTISANAT DE PROXIMITÉ

Le 6 octobre dernier a eu lieu, à la Chambre du Commerce et de l'Industrie de Strasbourg, une conférence-débat sur le commerce et l'artisanat de proximité.

Cinq représentants de Bouxwiller y ont assisté :

- Danièle Acker et Philippe Meyer, représentant l'association des commerçants de Bouxwiller « ARCOBOUX »
- Sébastien Minot, Mathieu Sutter et Daniel Toussaint, représentant la Ville de Bouxwiller.



À la fin de la manifestation, nous avons eu la joie de nous faire remettre un panneau d'entrée de ville « Commerces de proximité dans la ville : 2 sourires », gage du dynamisme de nos commerçants et artisans et signe d'encouragement pour l'avenir.

N'oublions pas que l'artisanat et le commerce de proximité participent au bien-vivre d'une commune. Sans eux, une ville devient moins dynamique, moins attractive et se meurt.

SOUTENONS-LES TOUS AU QUOTIDIEN !

Daniel Toussaint

## JOURNÉE NATIONALE DU COMMERCE DE PROXIMITÉ

Dans le cadre de la journée nationale du commerce de proximité qui a eu lieu le samedi 11 octobre dernier, l'Association des Commerçants de Bouxwiller (ARCOBOUX) a inventé une histoire à dormir debout.

C'était une idée qui a bien fait rire les représentants de la Chambre

de Commerce et d'Industrie de Strasbourg lors de la présentation de la journée. Pour le client, il s'agissait, à peine sorti du lit, de se précipiter en pyjama, chemise de nuit ou robe de chambre, dans les commerces locaux qui participaient à l'opération. Effectuer des achats dans ces tenues permettait de gagner un

petit-déjeuner. C'est d'ailleurs un boulanger pâtissier, un de ces lève-tôt, qui a conçu la manifestation en pétrissant sa pâte. Loin de lui l'idée de vouloir mettre ses clients dans le pétrin, mais plutôt la volonté de proposer une animation originale et une belle occasion de s'amuser en faisant ses courses.



Photos Gérald Laporte

# VIE ASSOCIATIVE

## A-MUSES-VOIX

Au sein de l'école de musique intercommunale, un groupe de chanteuses se retrouve tous les samedis après-midi à Bouxwiller à la maison des associations pour « travailler » avec leur chef de chœur Annalisa.

Nul besoin de maîtriser les théories de l'écriture musicale et du solfège ; le seul souhait d'apprendre et de se faire plaisir en partageant les joies du chant choral permet à ces dames de travailler un programme de chants et de morceaux, nouveaux tous les ans dans des répertoires des plus variés, allant du grégorien du Moyen Âge aux chansons françaises de Trenet ou Nougaro, en passant par le baroque, le romantique, les chants populaires et le jazz américain. C'est vous dire que chacune y trouve ses favoris à un moment ou un autre. Et que dire de la joie d'aborder un répertoire

nouveau, parfois surprenant et ô combien gratifiant quand elles ont réussi à se l'approprier.

Tous les ans, elles se font un plaisir de partager leur musique avec le public au sein de la communauté de communes du pays de Hanau. Elles ont aussi décidé d'intervenir auprès d'un public sensible à la musique traditionnelle de Noël dans une maison de retraite pendant le temps de l'Avent.

Les séances au sein de l'école de musique leur permettent d'acquérir les bonnes postures et les notions musicales pour tirer le meilleur de leur organe vocal. Les répétitions hebdomadaires permettent un apprentissage progressif des morceaux choisis dans la bonne humeur.



Le chœur féminin serait heureux d'accueillir de nouvelles participantes de 17 à 77 ans, que ce soit dans les voix aiguës des sopranes ou les voix profondes des alti.

Pour tous renseignements, vous pouvez vous adresser au chef de chœur Annalisa POIREL au 03 88 87 47 58 ou par mail à : [annapoire@hotmail.fr](mailto:annapoire@hotmail.fr)

## 3<sup>ÈME</sup> ÉDITION DES RETROUVAILLES DES ANCIENS ÉLÈVES DE SIMONE & JEAN-PAUL BRUCKER

La prochaine rencontre des anciens élèves de l'école catholique (1960 → 1970), des cours du soir et la 4<sup>ème</sup> pratique (1969 → 1970) aura lieu  
le dimanche 7 juin 2015.

Ceux et celles pour qui le plaisir des retrouvailles est réciproque voudront bien contacter :

- Jean-Paul Brucker au 03 88 70 63 07
- Francine Rubert-Dorn au 03 88 70 76 00

## COURS DE QI GONG - DÉBUTANTS DÉTENTE - ÉNERGIE - SANTÉ

L'association Tempérance organise des cours de Qi Gong pour les débutants, tous les jeudis (sauf vacances scolaires) de 8h30 à 9h30 à Bouxwiller dans la salle de danse du centre sportif Pierre de Coubertin.

Renseignements : Association Tempérance, 17 rue du Dr Schweitzer à Pfaffenhoffen, Tél/Fax 03 88 07 08 16 ou [association.temperance@yahoo.fr](mailto:association.temperance@yahoo.fr) - sites : [www.qigongtaijitemperance.com](http://www.qigongtaijitemperance.com) [www.wudang-france.com](http://www.wudang-france.com)

# LE CARNET

## GRANDS ANNIVERSAIRES

**M**adeleine Keller est née le 6 mars 1914 à Montois-la-Montagne à 20 km de Metz. Son père, Philippe Baltzer meurt dans un accident à la mine de fer de Montois, 2 mois avant sa naissance. Après ce drame, sa mère revient s'installer auprès de ses parents à Weiterswiller où grandit Madeleine.

À 14 ans, elle commence à travailler dans une famille à Strasbourg puis à Neuwiller-lès-Saverne au Château où elle se rend tous les jours à vélo.

En 1937, elle épouse Henri Keller employé à la maintenance des machines à la mine de Montois. C'est le retour en Lorraine où elle restera durant plus de 70 ans. Deux filles et un garçon naissent de cette union. Madeleine compte 5 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants qui font sa joie et sa fierté.

Après le décès de son époux en 1991, c'est sa fille cadette Christiane qui s'occupera d'elle. Toujours très attachée à l'Alsace, elle séjourne souvent à Bouxwiller chez sa fille aînée Efriede Kauffmann. Puis, ses forces diminuant, elle se retire à la maison de retraite de Bouxwiller où elle est admise le 25 juillet 2011. Elle y apprécie beaucoup la gentillesse et le dévouement du personnel. Deux guerres lui ont laissé des souvenirs douloureux mais Madeleine a traversé toutes ces décennies avec courage et détermination, toujours prête à aider les personnes rencontrées durant cette longue vie bien remplie.

~ 100 ANS ~



**M**arguerite Hammann est née le 31 mai 1914 à Geiswiller, de Michel Geyer et Eve Gross. Elle a grandi entre son frère aîné Michel, disparu en Russie au cours de la seconde guerre mondiale, et sa soeur cadette Catherine.

Après l'école communale, sa jeunesse à la ferme, elle a fréquenté l'école de couture de Bouxwiller, la Naïschuel, puis a servi une famille de Strasbourg en tant que jeune fille au pair.

Le 16 juillet 1937, elle s'est mariée avec Michel Hammann, employé de banque, et le couple s'est installé à Mundolsheim, dans la maison qu'il y a fait construire. À l'étage supérieur habitaient d'abord des locataires, puis ses beaux-parents, qu'elle soigna jusqu'à leur fin. Son époux, sous-officier de réserve dans l'armée française, fut mobilisé dès le début des hostilités, fait prisonnier et ne revint qu'à la libération. Pendant cette période, elle trouva épisodiquement refuge chez ses parents et le 26 septembre 1939, à l'hôpital de Bouxwiller, mit au monde son 1<sup>er</sup> enfant Marguerite, qui vécut moins d'un jour.

Une fois la paix revenue, son époux obtint le poste de chef du service du personnel de la Direction du Travail et de la Main-d'Oeuvre à Strasbourg et Marguerite géra le foyer, éleva son fils Bernard, né le 17 mai 1946 et aussi, pendant environ deux ans, la fille en bas âge de sa soeur Catherine, alors en maison de convalescence.

Marguerite Hammann vécut heureuse avec son époux jusqu'au décès de celui-ci le 4 février 1984, en bonnes relations avec son fils, sa belle-fille, puis ses trois petits-enfants et ses deux arrière-petits-enfants. Elle fut admise en janvier 2009 à l'EPSAN, d'abord en moyen séjour puis en maison de retraite.

Après une période de nostalgie, de son propre aveu, elle s'y sent bien, reconnaît qu'elle est bien traitée et espère que cela va durer encore longtemps.

# LE CARNET

## À BOUXWILLER

### NAISSANCES



|  |            |
|--|------------|
| Timéo PARTOUCHE<br>de Bruno PARTOUCHE<br>et Aurélie BEHR               | 18.12.2013 |
| Eléna SEBASTIAN KESSELER<br>de Frédéric SEBASTIAN<br>et Laura KESSELER | 20.12.2013 |
| Ethan DECKERT<br>de Joël DECKERT<br>et Sandra DUBOIS                   | 14.01.2014 |
| Kerim KIRAK<br>de Seda KIRAK   | 16.01.2014 |
| Hiranur EKSEN<br>de Asiye EKSEN  | 22.01.2014 |
| Nolan ZIGS RIETH<br>de Dominique RIETH                                 | 29.01.2014 |
| Clémence CHANAT<br>de Freddy CHANAT<br>et Marjorie FÉRON               | 10.02.2014 |
| Allycia LECOUSTRE<br>de Sophia LECOUSTRE                               | 11.02.2014 |
| Jules WIANNI<br>de Olivier WIANNI<br>et Aline MADELAINE                | 16.02.2014 |
| Dioty WEISS<br>de Nicole WEISS   | 16.02.2014 |
| Louka MARIE<br>de Ludovic MARIE<br>et Aurore Csuka                     | 10.03.2014 |
| Eva NEREU DECKER<br>de Victor NEREU<br>et Véronique DECKER             | 14.03.2014 |
| Ahmet KARATAS<br>de Tahsin KARATAS<br>et Birgül ÖZDEMİR                | 16.03.2014 |
| Timéo RUCH<br>de Jean-François RUCH<br>et Laëtitia OBIN                | 31.03.2014 |
| Léna WIESER<br>de José WIESER<br>et Sylvie SCHWEITZ                    | 05.04.2014 |
| Jade GRIESBAECHER<br>de Cyrille GRIESBAECHER<br>et Patricia MAYER      | 05.05.2014 |
| Léonie BITZER<br>de Romain BITZER<br>et Nathalie WEBER                 | 31.05.2014 |
| Adèle BURGER RICO<br>de Thierry BURGER<br>et Sonia RICO                | 05.06.2014 |
| Kenzo BUNDIS<br>de Damian BUNDIS<br>et Ramona FAUR                     | 10.06.2014 |
| Lucas HIESSLER<br>de Sébastien HIESSLER<br>et Annaïck LOISON           | 16.06.2014 |

|   |                          |
|---|--------------------------|
| Teresa BRAUNECKER<br>de Raphaël BRAUNECKER<br>et Marie-Catherine HELFRICH   | 24.06.2014               |
| Noisette WEISS<br>de Liliane WEISS  | 30.06.2014               |
| Louis HESS<br>de Tristan HESS<br>et Manuela FISCHER                         | 04.07.2014               |
| Nour LOUSSAIEF<br>de Wissem LOUSSAIEF<br>et Marwa BESSEGHAIER               | 09.07.2014               |
| Louan JEANCOLAS<br>KAUTZMANN<br>de Joël JEANCOLAS<br>et Marilyn KAUTZMANN   | 21.07.2014               |
| Kylie MARCOT<br>de Grégory MARCOT<br>et Laetitia SCHENKER                   | 23.07.2014               |
| Jonas HANCKE<br>de Olivier HANCKE<br>et Laetitia BARBIER                    | 30.07.2014               |
| Florian COMARTIN<br>de Marc COMARTIN<br>et Tiphanie JACOB                   | 25.08.2014               |
| Yannis HEID<br>de Yasmina HEID  | 29.08.2014               |
| Milaiya SCHMIDT<br>de Nicolas SCHMIDT<br>et Mariya ANDRUSENKO               | 18.09.2014               |
| Anakin STIFTER<br>de Charline SCHOTT  | 19.09.2014               |
| Zack KRAEHN-SCHWETTERLE<br>de Mathieu KRAEHN-SCHWETTERLE<br>et Sophie STARK | 28.09.2014               |
| Délya ANTONI DIEBOLD<br>de David DIEBOLD<br>et Sylvie ANTONI                | 28.09.2014               |
| Evan HENG MORGENROTH<br>de Christian HENG<br>et Aline MORGENROTH            | 04.10.2014               |
| Sefa ERBULUCU<br>de Mahmut ERBULUCU<br>et Fatma AYAL                        | 13.10.2014               |
| Emily ZIMMERMANN<br>de Joffrey ZIMMERMANN                                   | 22.10.2014               |
| Nelya JAROSO<br>de David JAROSO<br>et Zina EL BACHIRI                       | 23.10.2014               |
| Emmanuel KOCH<br>& Marjorie COMARTIN  | 18.01.2014               |
| Philippe FRICKER<br>& Claire CAREZZOLI                                      | 17.05.2014               |
| Ali SOYDINC & Anne GULLY<br>Bernard SCHAFF<br>& Valérie WILDERMUTH          | 24.05.2014<br>30.05.2014 |
| Guirec HERVÉ<br>& Angélique JACKY   | 31.05.2014               |

### MARIAGES



|  |            |
|--|------------|
| Maxime BETSCH<br>& Alexandra ZINCK           | 06.06.2014 |
| Fabrice COMARTIN<br>& Delphine MALLO         | 28.06.2014 |
| Ludovic FOUILLET<br>& Céline RUCH            | 26.07.2014 |
| Christian GERARD<br>& Françoise BACKENSTRASS | 29.08.2014 |
| Matthieu EBERSOHL<br>& Estelle HUTHER        | 06.09.2014 |
| Patrick LUGARDON<br>& Marguerite WELSCH      | 13.09.2014 |
| Jérémie VINDIGNI<br>& Sarah VOEGTLING        | 20.09.2014 |
| Gérard CASPAR<br>& Mariana MATEESCU          | 15.11.2014 |
| Guillaume AUDIGIÉ<br>& Nadezda GORBACHEVA    | 20.12.2014 |

### DÉCÈS



|                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| Claude WOLFF                      | 24.12.2013 |
| Michel ERNWEIN                    | 25.12.2013 |
| Charles KLUG                      | 21.01.2014 |
| Elise ADOLFF née MALLO            | 09.02.2014 |
| Gérard ERNÉ                       | 15.02.2014 |
| Andrée BEYRATH<br>née ERNWEIN     | 20.02.2014 |
| Jean GÉRARD                       | 27.02.2014 |
| Georges GANGLOFF                  | 27.03.2014 |
| Georges HAAS                      | 06.04.2014 |
| Marie SCHALK                      | 13.04.2014 |
| Robert WENDLING                   | 19.04.2014 |
| Alain FRANÇOIS                    | 07.05.2014 |
| Marguerite Marthe SPRAU           | 10.05.2014 |
| Arnold MEYER                      | 15.05.2014 |
| Roland FISCHER                    | 05.06.2014 |
| Jean Marc KOLB                    | 07.06.2014 |
| Willi RADEL                       | 17.06.2014 |
| Elisabeth SIEFER                  | 20.06.2014 |
| Eric KRIEGER                      | 26.06.2014 |
| Gilbert DEMUTH                    | 26.06.2014 |
| Erard SEBASTIAN                   | 09.08.2014 |
| Marie Madeleine ERTZ<br>née RUEFF | 18.08.2014 |
| Sophie AZZAOUI<br>née FROESCH     | 22.08.2014 |
| Gilbert WORMSER                   | 01.09.2014 |
| Louise REINHARDT                  | 02.09.2014 |
| Jeanne FLACH née ANSTETT          | 08.09.2014 |
| Michel KRAUS                      | 27.09.2014 |
| Jean KIEHL                        | 03.10.2014 |
| Albert WEINMANN                   | 20.11.2014 |

# LE CARNET

## ▶ À GRIESBACH-LE-BASTBERG

### NAISSANCE



Léa ACKERMANN  
de Franckie ACKERMANN et Aurélie KOELL

16.10.2014

### MARIAGE



Stéphane JACKY & Stéphanie SEENE  
Jérôme RICHERT & Cynthia KLEIN

20.09.2014

01.12.2014

### DÉCÈS



Gilbert STEMPP  
Daniel WISS

17.01.2014

16.03.2014

## ▶ À IMBSHEIM

### NAISSANCES



Mathias LUTZ  
de Stéphane LUTZ et Nathalie SIEFER

15.11.2013

Roxane KOOTZ 23.01.2014

de Franck KOOTZ et Virginie POIROT

Adrien KOELL 16.04.2014

de Thierry KOELL et Priscilla LAMARRE

Lucas MEYER 06.06.2014

de Sébastien MEYER et Elodie ROOS

Corentin MADELAINE 12.10.2014

de Jérémy MADELAINE et Sophie GORKIEWICZ

### MARIAGE



Sébastien MUNSCH & Amal EL MIZABI

06.08.2014

### DÉCÈS



Jean SCHULER

24.02.2014

Jean SIEFER

05.03.2014

Georges GERBER

16.09.2014

Marie Louise KARCHER née GEYER

31.10.2014

## ▶ À RIEDHEIM

### MARIAGE



Frédéric SCHMIDT & Céline MATTER  
Marc WAGNER & Patricia LENTZ

14.06.2014

26.07.2014

### DÉCÈS



Elisabeth MEHL née ROTH

20.04.2014

Lilly SIEFER née REUTENAUER

18.11.2014

Aucune naissance n'a été enregistrée en 2014

# CALENDRIER DES ANIMATIONS

## DÉCEMBRE

|       |  |                                       |
|-------|--|---------------------------------------|
| di 21 | Visite du Père Noël, gratuit   | à 15h, Grand'Rue                      |
| di 21 | Spectacle de Noël « Le Noël de Papipom » par Clémentine Duguet, 2€                         | à 17h, Centre Culturel                |
| ve 26 | Visite guidée contée de la vieille ville avec Béatrice Sommer, guide-conférencier, gratuit | RDV 14h30, place du Château           |
| sa 27 | Marche découverte avec le Club Vosgien, gratuit  | RDV 14h, place du Château             |
| di 28 | Kaffeekränzel et lectures de textes de Marie Hart en alsacien, petite restauration payante | à 15h, Musée du Pays de Hanau         |
| di 28 | Cinéma « L'apprenti Père Noël et le flocon magique », 2 €                                  | à 17h, Centre Culturel                |
| ma 30 | Traditions de l'Avent à <b>RIEDHEIM</b> , sortie aux lampion 1 €                           | de 17h30 à 18h30, RDV devant l'église |
| me 31 | Soirée de la Saint-Sylvestre, renseignements au 03 88 71 37 40                             | salle polyvalente d' <b>IMBSHEIM</b>  |

## JANVIER

|               |   |   |
|---------------|---|---|
| sa 3          | Concert de l'Épiphanie : d'Rhinwagges   | à 20h, Centre Culturel                      |
| di 4          | Visite de l'église et de la crèche, gratuit                                   | à 15h, église catholique                    |
| ma 6          | Don du sang   | de 17h à 20h, Centre Culturel               |
| di 11         | Représentation du théâtre alsacien avec déjeuner                              | à 12h, salle polyvalente d' <b>IMBSHEIM</b> |
| 17-18 & 23-24 | Représentation du théâtre alsacien, vendredi et samedis à 20h, dimanche à 14h | salle polyvalente <b>IMBSHEIM</b>           |
| sa 17         | Hören # 19 : Laurent Guérel/Sébastien Roux (musique électroacoustique)        | à 20h30, théâtre Christiane Stroë           |
| sa 24         | Concert organisé par le collectick DOMAACK                                    | Centre Culturel                             |
| ve 30, sa 31  | Le Grand Ecart Cie le Diverticule (spectacle mis en scène par Ondine Trager)  | à 20h30, théâtre Christiane Stroë           |

## FÉVRIER

|       |   |   |
|-------|---|---|
| ma 24 | Cinéma, payant  | à 14h30, Centre Culturel                    |
| je 26 | Randonnée d'une journée (20 km) avec Paul Selig, guide - CVBN | à Erckartswiller                            |
| ve 27 | Hören # 20 : METAMKINE (installation sonore)                  | à 20h30, théâtre Christiane Stroë           |
| sa 28 | Hexe Bal : dîner dansant avec ou sans déguisement             | à 19h, salle polyvalente d' <b>IMBSHEIM</b> |

## MARS

|                  |   |  |
|------------------|---|--|
| du di 8 au di 22 | Exposition "Pierre Clauss" : peintures et sculptures, gratuit                                   | de 14h à 17h, salle de l'Orangerie     |
| di 15            | AG district 1 - CVBN  | à Soucht                               |
| sa 21            | Assemblée Générale de l'UNIAT   | à 10h30, salle polyvalente Printzheim  |
| di 22            | Concert de printemps de la Musique Municipale   | à 16h, Centre Culturel                 |
| di 22            | Randonnée d'une journée avec Bernard Roos, guide - CVBN   | à Saint-Quirin                         |
| je 26, ve 27     | Quand vient la nuit... BREF ! Pièce pour un spectateur à la fois, réservation au 03 88 70 94 08 | de 18h à 22h, théâtre Christiane Stroë |
| sa 28            | Quand vient la nuit... ENFIN ! Le Grand Jeu, spectacle de Louis Ziegler                         | à 20h30, théâtre Christiane Stroë      |
| sa 28            | Cours de taille d'arbres fruitiers, RDV à l'école élémentaire, rue des Mines                    | à 13h30                                |

## AVRIL

|                   |   |   |
|-------------------|---|---|
| du ve 3 au lu 6   | Alsace Cup : tournoi de football de jeunes  | Terrains de foot <b>IMBSHEIM</b> & Bouxwiller |
| ma 7              | Don du sang   | de 17h à 20h, Centre Culturel                 |
| sa 11             | Pêche à la grosse truite, soirée tartes flambées-pizzas                                   | à 16h30, étang de pêche <b>IMBSHEIM</b>       |
| di 12             | Rallye touristique du moto-club «Les Rats de Boux»  | de 8h30 à 22, Centre Culturel                 |
| du di 12 au di 26 | Exposition de peintures et sculptures, gratuit  | de 14h à 17h, salle de l'Orangerie            |
| sa 18             | Concert organisé par le collectick DOMAACK  | Centre Culturel                               |
| di 19             | Printanière - CVBN  | à Wissembourg                                 |
| di 19             | Concert Musiques au Pays de Hanau "Le Journal de Mémère Germaine" : entrée libre, plateau | à 17h, église protestante                     |
| je 30             | Randonnée d'une journée (20 km) avec Paul Selig, guide - CVBN                             | à Mouterhouse                                 |

## MAI

|                     |  |   |
|---------------------|--|---|
| ve 1                | Marche du 1 <sup>er</sup> mai, 10 km aux alentours de Bouxwiller - APP     | à 8h, départ du Centre Culturel           |
| sa 2                | Cours de greffage d'arbres fruitiers, RDV au verger école, rue de Riedheim | à 14h                                     |
| di 3                | Marché de printemps  | de 11h à 19h, salle de l'Orangerie        |
| 16-17 & 23-24       | Ateliers ouverts, association « À nos Arts »                               | Ferme d'r Heimlicher Hof, <b>IMBSHEIM</b> |
| di 17               | Randonnée d'une journée avec Bernard Caillaud, guide - CVBN                | Taennchel, départ de Thannenkirch         |
| di 17               | Concours de pêche  | à 14h, étang Schneiderlin route Neuwiller |
| di 24               | Brocante   | de 6h à 18h, place du Château             |
| di 24               | Après concours de pêche  | à 8h, étang Schneiderlin route Neuwiller  |
| je 28               | Randonnée d'une journée avec JP Brucker, guide - CVBN                      | Offendorf (forêt Rhin, réserve naturelle) |
| du di 31 au di 14/6 | Exposition "Visions de Femmes" : peintures et sculptures, gratuit          | de 14h à 17h, salle de l'Orangerie        |

## JUIN

|       |  |                                    |
|-------|--|------------------------------------|
| di 7  | Club animation en rapport avec le judaïsme, renseignements au 03 88 70 97 17 | l'après-midi, Musée Judéo-Alsacien |
| di 7  | Randonnée d'une journée avec Bernard Caillaud, guide - CVBN                  | Bagenelles (Tête du Violu)         |
| je 11 | Randonnée d'une journée (20 km) avec Paul Selig, guide - CVBN                | Dabo                               |
| ma 16 | Don du sang  | de 17h à 20h, Centre Culturel      |
| di 21 | Journée VTT - CVBN   | Niederbronn                        |
| di 21 | Club animation en rapport avec le judaïsme, renseignements au 03 88 70 97 17 | l'après-midi, Musée Judéo-Alsacien |
| di 21 | Fête de la musique   | en soirée                          |
| sa 27 | Portes Ouvertes du centre de secours, rue de Babenhausen                     | dès 16h                            |

Le Musée du Pays de Hanau organise une visite guidée à thème chaque 1<sup>er</sup> dimanche du mois à 15h, soit les : 01/02, 01/03, 05/04, 03/05, 07/06 ...